
awa life



"TOPPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

May 2008 No. 215

shine on you, crazy fireflies

by andrew dahms
until_eternity@hotmail.com

It was a cold afternoon for the middle of May, 2007. Indeed, the weather the day before seemed like some inspiration of false hope by comparison. Grey clouds blocked the sky and cast a dull pall across the city, threatening to rain at the slightest provocation. Even so, this was the day I set out to find the fireflies of Misato with a fellow intrepid explorer, camera in hand and cold weather gear at the ready (no umbrellas, though, which in hindsight would have been the better option).

For those of you who haven't yet had the chance to visit, the village of Misato near the middle of the prefecture is a very interesting location. True, it is over 80% mountains, like much of the prefecture, but the clear conditions of the many rivers that wind their way through the mountains here makes the area the



*a firefly in resting, caught on a small branch nearby
a river in the village of misato*

perfect breeding ground for fireflies.

In fact, Misato is known as being the heart of fireliedom in Tokushima, as it is home to the Hotaru-kan, a hall

made to shed light (pun very much intended) on these curious little insects and their workings.

As luck would have it, my explorer friend and I had been

shine on you, crazy fireflies ... con't on page 3

inside awa life this month

shine on you, crazy fireflies - 1, 3 ... hello, hello - 4, 5 ... a change in road laws - 5
a bloomin' good time - 6, 7 ... the afwj - 6 ... gogatsubyo? - 7
becky's awa-ben - 8 ... letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson - 9
memoranda - 10, 11, 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Rebecca Closner, Keiko Fujisawa, Sumiyo Fukuda, Akira Harada, Kazue Inoue, Laura Kawaguchi, Junko Kimura, Akira Konishi, Matt Lindsay, Chiho Miyagi, Yoshie Motoki, Fumie Murasawa, Hirofumi Tanigawa and Shi Xiaoyang.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F
1-61 Terashima Honcho Nishi
Tokushima City 770-0831 JAPAN
tel: 088.656.3303
fax: 088.652.0616
topia@fm.nmt.ne.jp
<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!
http://www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

The month of May traditionally signals the start of the rainy season in Japan, but from the rain we had last month in April. I'd say it's off by a few weeks. All too soon the cherry blossoms have come and gone, and now we are on to mid-spring and the onset of summer. While the rainy season (the real one at any rate) may not be far off, it's not all doom and gloom; this time of year is the one time in the year in which you can see fireflies in their natural habitat, as you have probably figured out from the photo on the cover. It is also a great time to get out and about and enjoy the countryside as it wakes up from a long winter. All about the signs of spring and summer are here, and at long last, too! I hope you're all making the best of this warm weather.

Cheers, Andrew



The umbrella is my new best friend. I have nothing against rain, but my shoes will suffer the most from the rain season. April/May is usually the time, when I get new shoes and the old ones have to say good bye. It is raining too in Germany, but it's different. I'm very glad about the warm days. No need of heater and electric carpet anymore, see you in December! Also the cherryblossoms are gone, the new staff is working well, and for us Coordinators of International Relations begins a busy time because of the preparation for the new Assistant English Teachers who will come to Tokushima in August. Okay, only one thing left to say: Use your chopsticks, your bag and your bicycle to save the planet or at least Japan.

Danke! Mario



sunlight playing on the water of a rice paddy in the middle of tokushima city - the coming of may signals the coming of the rice harvest later when summer arrives (photo by junko kimura)

shine on you, crazy fireflies ... con't from page 1

to the riverside there not one or two months ago. After meeting with a friend who lives nearby, we headed out for a walk in the nearby river area to see what we could find.

Jumping across the slippery rocks and through the thick reeds, we made our way across the riverbed, stopping only now and then to look at the rock pools scattered all about.

The pools proved a treasure trove of life in waiting, filled with eggs, tadpoles and a myriad of small insect life. No sign of firefly larvae to be seen, however.

But now, here we were for the real deal. The festivities, if you could call them that, had started much earlier on in the day. A small fair ground space had been set up on a hilltop nearby, and there were children making giant bubbles with large loops of plastic, the standard festival food and drink at hand, and some live folk music performances to boot. All in all, things were a lot more active than we had imagined for what had initially promised to be a lonesome venture into the wilds.

After a quick walk through the grounds, we headed further along the roadside to the Misato Hotaru-kan. This, too, was bustling with people taking a look a display of photographs, and the many and varied firefly toys on sale.

The true adventure, however, began as the light started to fade. We headed off down a small path by the riverside, walking away from the crowds and the light. After following the road for several hundred meters, we came to the



the telltale wisps of light from the fireflies as they flit about the river valley

spot where we had made our forward scouting walk a month or so previous. But this time, out in the darkness of river there was... nothing.

"Where do you think they are?" I asked, worried.

"Still too early, I guess."

And this, it seemed, was the problem. Soon enough, out over the river we saw a small green light, dim at first but steadily growing brighter. And soon it was followed by another, and another, some of them beginning to float eerily about like willow wisps.

It wasn't five or ten minutes later until the entire river valley was filled with these lights, flitting about from one place to the other as if by magic. Having seen so much slow-shutter photography of fireflies, I had gotten the image that they flew around at a great speed, but instead they floated through the air softly and silently, as though carried by the wind.

Our quiet spot was not to

last, though. The first tour group appeared not five minutes after the fireflies did, taking flash photos (!?) of the river and bustling about trying to get a look. Sensing defeat, we decided to tag along instead and listen to the explanations of the tour guide. After walking down the road for a while, we found some time for a few questions.

"How is it tonight?"

"Hmm..." replied the tour guide. "Not so good, actually, not so good. There were about four times this many last night."

"Four times!?"

"Four times, yes. The whole valley was lit up. But tonight, it's too cold - they won't come out in these conditions."

True, it was cold, but that wasn't all it was. It wasn't even five minutes later when the rain started to fall...

"Do you think we should have spent some more time planning?" I asked my friend.

"Yes. Yes, I do..."



hello, hello!

submitted
awalife@gmail.com

With the number of staff leaving at the end of March, it should come as no surprise that a big change was on the way. And yes - TOPIA has changed, and in more ways than one!

First, the position filled by Ms. Osaka has been discontinued, and in another large move the director of TOPIA has moved out from the office to the left of the entrance and into the main office area! Instead, the room there has been turned into an office for the president of TOPIA. Formerly this position was held in name only by the governor of the prefecture, but from this year on it was decided that the president should be on duty at all times. Also, early April marked the arrival of Wang Xuan's successor, Ms. Shi Xiaoyang.

Hirofumi Tanigawa

Greetings to you all. With beginning of April I have taken up my position as the new, active president of TOPIA. I understand the importance of TOPIA in the prefecture's international relations and its services to the residents of Tokushima, both local and international. Therefore I hope that through my position I can aid in the work of this organisation for the good of all.

Akira Konishi

Greetings, everyone. From april 1 I took up my position as the director of TOPIA. From 1999 to 2001 I worked in the division for international affairs at the prefectural office. Unfortunately, though, I speak no other languages than Japanese, and Awa-ben at that! My work there seems like

such a long time ago now, and I am very happy to have this opportunity to work again in an international atmosphere.

During my time at TOPIA, I hope that I can work well alongside the other staff here and contribute to the international relations of the prefecture in whatever way possible. I look forward to meeting you all.

Akira Harada

Hey everyone, my name is Akira Harada. They say that time flies like an arrow, and it sure does. All of a sudden I find myself in my ninth year at TOPIA! And yet every time I talk with someone at the counter here I realise just how little I know. There is still so much to do and learn. I hope to see you all at TOPIA some time soon!

hello hello ... con't on page 5



the staff of topia (from left) - keiko fujisawa, akira harada, shi xiaoyang, akira konishi, sumiyo fukuda, hirofumi tanigawa, chiho miyagi, andrew dahms, and fumie murasawa, not present - mario dammann.

a change in road laws

submitted
 awalife@gmail.com

Coming this June 20, there will be several additional laws that apply to driving on the roads. The details are as below:

Use of Seatbelts in Rear Seats

While some believe that the rear passenger seats in a car are safe even without a seatbelt, this is not the case! There have been many cases in which passengers in the rear seat have caused damage to not only themselves, but to the person in front of or beside them due to the lack

of wearing a seatbelt. Drivers will now be responsible for the use of seatbelts in any vehicle they operate, and can expect a one point penalty if they are caught with a passenger not wearing their seatbelt.

Correct Usage of Elderly Driver Markers

All drivers over 75 years of age are required by law to display the elderly driver mark (a red and orange leaf mark) on their vehicles. Failure to do so will incur a fine of up to 20,000 yen.

Use of Helmets for Children

on Bicycles

All infants riding in bicycles, either by themselves or in tandem seats, will be required to wear helmets.

Additional Rules for Drivers with Hearing Disabilities

All drivers with hearing disabilities will be required to use large-sized mirrors whilst driving, and will be required to display a mark on their vehicle.

Please be aware of these new laws and observe them where applicable. Further information will be posted closer to the date of introduction.



hello, hello ... con't from page 5

Fumie Murasawa

Hello everyone - my name is Fumie Murasawa. At TOPIA I am in charge of the Japanese Lessons, as well as many other different courses, seminars and lectures that happen throughout the year. We're going to be holding a study tour to the disaster center again this year, as well, so if you have the chance then please come along!

Chiho Miyagi

Hi everyone! I am in charge of counselling matters for foreign residents. If you ever find yourself in trouble or need some information about something, come along to TOPIA and I can help. TOPIA is also host to a Japanese speech competition in July, so if you feel interested, then why not try signing up and have a go, or come along on the day to see how the competition proceeds?

Sumiyo Fukuda

At the start of April, I joined the staff of TOPIA as the Japan International Cooperation Agency (JICA) Shikoku Branch Office support and promotions officer. For five years I lived overseas in the philippines on one of the agency's overseas work programs.

I hope that through my time in TOPIA I can work towards showing the local residents the joy of learning about other cultures and countries.

Keiko Fujisawa

Hi everyone, my name is Keiko Fujisawa - I joined the staff at TOPIA in April as a temporary staff member. I really enjoy hearing about people from across the world and their respective culture's and ideals. It also makes me happy to think that in spite of different culture and conditions, people can find a way to get along with one another.

I hope I get the chance to see you all soon!

Shi Xiaoyang

Hi! My name is Shi Xiaoyang, the new Chinese CIR at TOPIA. From this April I'll be working here in Tokushima for a period of one year. Tokushima is a great city with lovely waterways, and in many ways it reminds me of my own hometown. I really like it here. It's nice to be able to live in such a great place.

At TOPIA, my work consists of helping foreign residents (mostly Chinese) with information about Tokushima, Japanese lessons and other various tasks. If there is something you want to know, please ask and I will do what I can to help. I hope to meet you all and make friends as well. And, while I'm here in Tokushima, I want to do all I can to help relations between China and Japan.



a bloomin' good time

matt lindsay
matshoe@hotmail.com

You could have been forgiven for thinking the rainy season had already begun last month. The rain cut the cherry blossom-viewing season short, but it wasn't totally unexpected. While the **tsuyu** rainy season in June is well documented, there are in fact two other regular periods of rainfall throughout the year. They come in spring and autumn, referred to as **harusame** and **akisame** respectively.

The spring rain is an indication of improving weather; it signals warmer days ahead. It's rejuvenating, too. Step outside this month and this will soon become apparent. The vegetation comes back to life, casting off its dreary brown hue and morphing into vivid, vibrant greens. This lush new foliage is called **shinryoku** in Japanese, (**shin** is new and **ryoku** is green).

The most striking greens are deep in the mountains. Combined with rapidly flowing rivers following snowmelt, nature exudes energy here. Thankfully there are also places close to the metro area where there's an abundance of fresh green leaves to appreciate. Overlooking the city there is of course, Mount Bizan. Further north in Bando, behind Tokushima's largest shrine, Oasa-Hiko Jinja, there's a terrific hiking course on Mount Oasa (for more information see here: *demo.inktails.com/*).

Of course, being spring, there are plenty of flowers in bloom too for nature lovers to enjoy. In early May there's a



azaleas – a forest full of colour

spectacular display of flowering **shakunage** (rhododendron) shrubs a little west of the city in Sanagochi. The normally tranquil, tiny temple of Tokuen-ji is transformed into a bustling botanical garden as people flock to see these colourful but short-lived

flowers set against a rocky mountain backdrop. If you feel like some exercise or want to avoid the traffic congestion there's a pleasant walking trail from the base of the mountain to the temple.

Later in the month and into June, further up the mountain

a bloomin good time ... con't on page 7

the afwj

submitted
awalife@gmail.com

Late last month we recieved a message from Laura Kawaguchi, the current Shikoku representative for the Association of Foreign Wives of Japanese (AFWJ). The coming of april signalled a changeover for staff in the association, and we recieved a short message from Laura about this useful group to pass on to you all:

AFWJ aims to provide friendship, support and opportunities for social,

emotional, educational and professional growth to non-Japanese women who are married to, have been married to, or are engaged to Japanese men.

More information is on our homepage at www.afwj.org Please contact 090-7574-5032, afwjshikoku-rep@afwj.org or membershipsecretary@afwj.org for details.

A full introduction of the AFWJ may also be in the works, so keep your eyes peeled!



a bloomin' good time ... con't from page 6

at the highland summit, Ogawara Kogen, **ajisai** (hydrangea) in a multitude of colours come into bloom. There's plenty of room to run about and play up here and extensive views over the city to the Pacific. A small shop at the top carpark sells locally produced ice cream. You may also notice a number of wind turbines along the ridge of the mountain, recently installed by a team of alternative energy experts from Denmark.

Even the roads seem to come to life in spring. The hedges on the islands and kerbside along Tokushima's main roads are ablaze in colour as the **tsutsuji** azaleas blossom. Out west in Yamakawa an interesting highland variation of these flowers can be seen overhead rather than at waist-height. The soft red azaleas of Funakubo Tsutsuji Koen on the slope of Kotsu-zan, Tokushima's version of Mt. Fuji, grow on trees not shrubs. There's a waterfall, Boroboro-no-taki, a short walk down



ranger hydrangea!

the other side of the mountain from the parking area of this popular viewing spot. Also at the summit of Mt. Kotsu there's a well-kept temple. If you're feeling particularly adventurous there's a climbing chain on the approach trail.

With pleasant, warm daytime temperatures it's little wonder that May is often regarded as the prime season for hiking

in Japan. Not too hot or too cold, it's pretty much ideal for soaking up the sun's vitamin E. Never mind Golden Week, May is a golden month to enjoy nature's gifts.

For further information see here:

tokersajet.com/wiki/index.php?title=Main_Page



gogatsubyo?

how do you feel today? "What is it? I feel strange," or "Is it this time of year again? I want to go home." Is this how you feel? If so, then it might be the so-called **gogatsubyou** or May-Illness - a feeling of depression that comes in this time of the year.

Freshmen from university, new university students or new staff in offices often feel this way in May. It arises due to the holding of high expectations on a

new environment, and then suddenly feeling useless because of not getting used to the environment and things they are expected to do but cannot.

Usually setting in just after Golden Week, the 'symptoms' of **gogatsubyo** include lassitude, anxiety, impatientness. Also a lack of willingness, feeling tired and sleeplessness are common feelings.

What can you do against it? It is good to bear in mind that

you try not to collect too much stress. Go out, take breaks, make and meet new friends, and eat properly. However, don't eat too much (but good enough) and don't rely on alcohol, because this leads to eating disorders and acute alcohol intoxication!

Have also in mind, that you are not the only one with this problem. Try to make yourself useful without getting too much stress, and a wonderful time will come, even for you!



mario dammann
miree52@yahoo.co.jp

Becky's Awa-ben!

Shitto! Shitto! For a couple weeks I just thought someone had taught my elementary school students how to swear in English. Eventually I realized they were just saying "I know, I know".

Standard Japanese	Awa Ben	English
Shitte-iru	Shitto (Shittoru)	(I) know!
Saite-iru	Saito (Saitoru)	(they're) blooming
Tabete-iru	Tabeto (Tabetoru)	(I am) eating

In Awa-ben, the auxiliary verb 'iru' is often replaced by 'oru'. As seen above, the Awa-ben conjugation is quite different from its standard Japanese equivalent. Adding an "n" sound to the end of these words will create a question. See the example below:

Shitton? Okada-san ga kekkon shimasu.

Did you know? Mr. Okada is getting married.

Shittoru yo!

I know!



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
suketo hoikuen staff

At the start of April, Tokushima Central Park was filled with people come from all about to see the blooming of the cherry blossoms. This time of year is a very popular one in Japan for the many hanami parties that are held. Did you get a chance to go see the flowers in bloom or join in a party at all? I hope so! Either way, we are now in the season of flowers and beautiful green leaves all about. I hope you get your fair share of outdoors fun!

Recently there has been a lot of talk about metabolic syndrome and proper health care. Ours is also a time in which the amount of

time that children spend playing outdoors is steadily decreasing, and children and adults alike are troubled with a lack of a proper daily rhythm, leading to health problems later down the track.

To combat this, it is important to look for days with good weather and seize this chance, going outside to play with your child/ren. But at the same time, remember that right now, the time from around 10:00-14:00 is one in which the rays of the sun are particularly strong, so it is best to avoid this time if you can. Even if you do choose to venture outside, make sure you take the proper precautions and wear a hat,

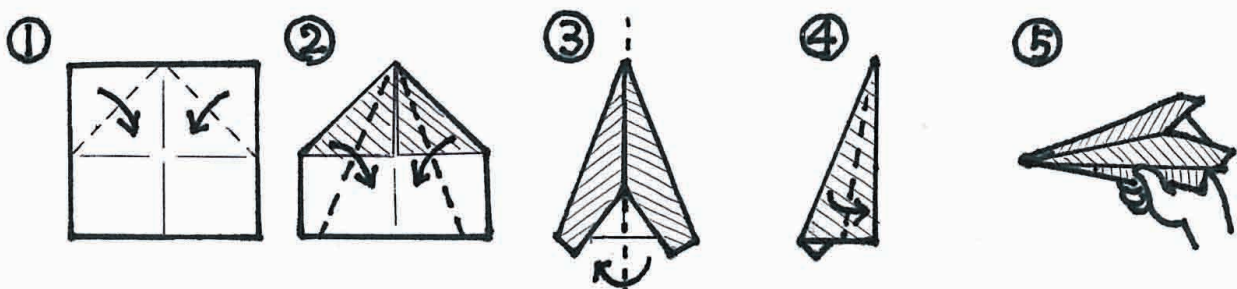
sunscreen and other protective gear.

This month's toy: A Paper Plane

A: First, take a piece of paper and fold in the directions as indicated in steps one and two. In step three, you then fold the piece of paper in the middle.

B: Next, fold over the edges of the paper once again as shown in step four. You will need to do the same for the other side as well, don't forget!

C: The plane is complete! Hold as shown in step five and take it outside to play.



japanese lesson

by yoshie motoki
 awalife@gmail.com

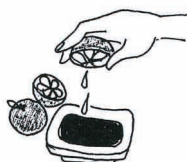
this month we are going to take a look at some survival Japanese. For example, what can you say when you want someone to give you something? And what can you say when you are trying to point out objects in a store?

1. Something をください ～ o kudasai

When you want to ask for something, you can say "something をください。"

Eg. きってをください。(please give me a stamp)

Ask for the following things using をください. (These are local special foods.)



すだち
(Sudachi)



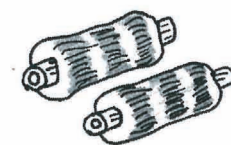
はんだ
半田そうめん
(Handa Somen)



わかめ
(Wakame)



れんこん
(Lotus Roots)



たけ
竹ちくわ
(Take Chikuwa)



なるとぎんととき
鳴門金時
(Naruto Sweet Potatoes)

☆ The particle "と" means "and".
 Eg. りんご と みかん を ください。

2. これ、それ、あれ、どれ

ex. これ を ください。	Please give me this one.
それ を ください。	Please give me that one.
あれ を ください。	please give me that one.
どれ ですか。	Which one?

☆ When you refer to something close to you, you say これ "kore".

☆ When you refer to something close to the person you are talking to, you say それ "sore".

☆ When you refer to something away from both of you, you say あれ "are".

☆ どれ which one (of three or more)

どちら which one (of two things)

All illustrations are taken from the living guide "Welcome to Tokushima" produced by the Kokusai Koryu Konwakai Hiroba.



Speech Contest

Participants Wanted!

2008 Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest For Foreign Residents

Around 10-12 contestants will be selected based on country of origin, ensuring that a wide variety of nationalities are able to participate. There will be an event following the contest, where contestants will be available to answer questions from the audience.

Date: Monday, 21 July, 2008 (a public holiday)
13:30-16:30

Place: Tokushima-ken Kyodo Bunka Kaikan

For: Foreign Residents of Tokushima

Theme: A topic of your choice relating to Japan, international affairs, international cultural exchange, and cooperation.

Time limit: Under seven minutes

Applications: TOPIA (applications accepted while places are available)

Contact: TOPIA.

TEL: 088-656-3303

FAX: 088-652-0616

日本語弁論大会

出場者募集!

平成 20 年度外国人による徳島県日本語弁論大会

10-12 名程度の出場者を募集します。国際色豊かにするため 1 か国 1 名程度。応募者が多い国については 2 名程度を書類検査にて選考します。大会当日は、多数の応援・声援をお待ちしています。発表者との意見交換会もお楽しみに!

日 時: 平成 20 年 7 月 21 日 (月・祝日)
13:30-16:30

場 所: 徳島県郷土文化会館

対 象: 徳島県在住の外国人

テーマ: 国際理解・国際交流・協力に関するものなら自由

時 間: 7 分以内

申 込: (財) 徳島県国際交流協会まで。所定の申込用紙をお渡しします。詳細は当協会までお問い合わせ下さい。

問合せ: (財) 徳島県国際交流協会

TEL: 088-656-3303

FAX: 088-652-0616

Wanted: Haiku!

The Aizumi International Exchange Association is holding a competition for haiku on the theme of international relations & understanding in honour of its 5th anniversary. Submissions about experiences overseas or interaction with foreign residents, as well as thoughts about international understanding in your daily life are welcome!

Period: Friday, February 15 to Thursday, May 15.

Submissions: Postcards, fax, email (multiple submissions are also accepted).

Prizes: Awards will be announced at the association. First prize is 10,000 yen or an equivalent book token, and three follow up prizes will also be chosen for 5,000 yen or an equivalent book token.

Sumbissions to: Aizumi International Exchange Association. 771-1203 Aizumi-cho, Okuno Aza Yakami-mae 32-1. **Tel:** 088-692-9951 **Fax:** 088-692-1626

E-mail: aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

俳句・川柳の募集

藍住町国際交流協会 (I's) では、今年、協会設立 5 周年を迎えるにあたり、国際交流や国際理解に関する俳句・川柳を募集いたします。海外での体験や外国の方々との触れ合い、普段の生活の中で考える国際理解など、俳句・川柳にしてご応募ください。

募集期間 : 平成 2 月 15 日～ 5 月 15 日

応募方法 : はがき、Fax、E-mail (一人複数句可能です)

表彰 : 平成 20 年度、藍住町国際交流協会総会にて表彰します。最優秀賞 1 点 (1 万円、若しくは 1 万円相当の図書カード) 優秀賞 3 点 (5 千円、若しくは 5 千円相当の図書カード)

応募先 : 藍住町国際交流協会事務局 (社会福祉協議会内、担当: 松田) 〒771-1203 藍住町奥野字矢上前 32-1

電話: 088-692-9951 **ファックス:** 088-692-1626

メール: aizumi_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

memoranda

Opening of Mt. Tsurugi for 2008!

This event is a ceremony to celebrate the opening of Mt. Tsurugi for mountain climbing. It designates the start of the best time of year to climb the mountain for the general populace, and there will be portable shrines, mochinage and much more!

When: Saturday, May 10, 10:30-13:00
Where: Minokoshi on top of Mt. Tsurugi, Miyoshi City
Cost: Free
Info: Call 0883-72-7620 for more information.

つるぎ山の山開き

このイベントでは神事・みこし渡御・餅なげ等が行われます。また、一般の人にとって山登りをするのに最適な時期の始まりを告げるイベントでもあります。

日時: 5月10日(土)
10:30-13:00
場所: 三好市東祖谷見の越 剣神社
金額: 無料
問合せ: 詳しくは電話で 0883-72-7620 まで。

Oboke Tram Schedule

This special tram ride allows passengers an open-air trip from Awa Ikeda Station to the Oboke Gorge area on an old-fashioned tram. Fitted with wooden tables and chairs, you can enjoy the scenery whilst taking a relaxing trip.

When: The tram will be in operation from May 1-6, then on every weekend in May, and June 1. There are two trips out to the Oboke Gorge, and two return:

To JR Oboke Station:	11:24 - 12:01
	13:21 - 13:59
To Awa Ikeda:	12:17 - 13:03
	14:23 - 15:10

Where: From the JR Awa Ikeda and Oboke Stations.
Cost: Free!
Info: Call 087-825-1635 for more information.

「大歩危トロッコ号」の運転

窓ガラスのないトロッコ車両からは、ダイナミックな大歩危峡・小歩危峡の広がり、新緑の爽やかな風が社内を吹き抜けます。

日時: 5月1～6日、そして5月中の週末、6月1日
阿波池田発、大歩危駅着の列車は二つで、大歩危駅発阿波池田着も同じ二つあります:

大歩危駅行き:	11:24 - 12:01
	13:21 - 13:59
阿波池田行き:	12:17 - 13:03
	14:23 - 15:10

場所: JRの阿波池田駅と大歩危駅
金額: 無料
問合せ: 詳しくは電話 087-825-1635 まで。

Announcements

A new birth in the family? Have you recently gotten married? Then good news! Awa Life is looking for submissions from readers to help you get the word out! Send us the details and a short blurb, accompanied by a picture if you have any on hand, and we will post it for you in the next issue of Awa Life!

Send any submissions to the awalife email address at: awalife@gmail.com.

お祝いメッセージ

最近、結婚・出産などのおめでたいニュースがあった方、阿波ライフではあなたの家族のお祝い事を読者の皆さんに発表したいと思います! 100文字程度の文章と(もしあったら)写真を阿波ライフまで送っていただけたら次号の阿波ライフに掲載いたします。

阿波ライフのメールアドレスまでお送りください:
awalife@gmail.com

memoranda

Anan Kamodani Koi Nobori Festival

Come along to the Anan Kamodani Koi Nobori Festival! There will be over 2,000 koi nobori floats hung over the rivers here, with boat rides, fishing competitions, eel catching competitions, workshops and much more!

When: Saturday, May 3
 (Koi Nobori are on display now, and will last until mid-May.)
Where: In the riverside area in front of the Kamodani Kominkan in Yoshii-cho, Anan City.
Cost: Free
Info: Call the Kamodani Kominkan at 0884-25-0113

あなん加茂谷こいまつり

期間中、那賀川の上に 2000 個の鯉のぼりが泳ぎ、鯉つり大会、かんどり舟での大滝遊覧、うなぎのつかみどりや宝さがしなど、様々なイベントが行われます。

日時: 5月3日(土)。
 但し、鯉のぼりは現在から5月中旬まで見られます。
場所: 阿南市吉井町、加茂谷公民館前
金額: 無料
問合せ: 加茂谷公民館まで
 電話 0884-25-0113

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, tv and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください! このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています!

パソコンサイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php
携帯サイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30
Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

受け止めていますか人権の重み